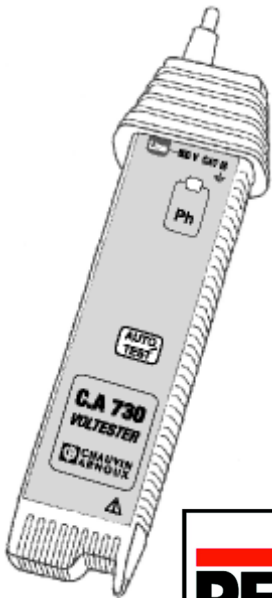


- TESTEUR DE PHASE
- PHASE TESTER
- PHASENPRÜFER
- TESTER DI FASE
- COMPROBADOR DE FASE

C.A 730



CHAUVIN
ARNOUX

08 - 2003

Code 691147A00 - Ed.1



PEWA
Messtechnik GmbH

Weidenweg 21
58239 Schwerte

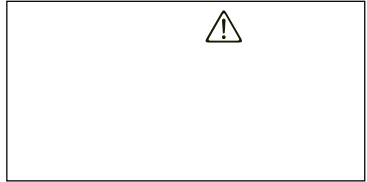
Telefon: +49 (0) 2304-96109-0
Telefax: +49 (0) 2304-96109-88
eMail: info@pewa.de
Homepage: www.pewa.de

Mode d'Emploi
User's Manual
Bedienungsanleitung
Libretto d'Istruzioni
Manual de Instrucciones

FRANCAIS
ENGLISH
DEUTSCH
ITALIANO
ESPAÑOL

English

Thank you for purchasing a **230 V PHASE TESTER**. To get the best service from this instrument:
■ **read** this user's manual carefully
■ **respect** the safety precautions detailed



Meaning of the symbol

This device is protected by a double insulation or by a reinforced insulation. No linking is required from the protection earth terminal to ensure the electrical security.

SUMMARY

1-PRESENTATION.....	8
2-AUTO-TEST.....	8
3-PHASE IDENTIFICATION.....	8
4-GENERAL SPECIFICATIONS.....	9
5-MAINTENANCE.....	10
6-WARRANTY.....	10
7-APPENDIX.....	23

1- PRESENTATION

See drawing 7. Appendix

The C.A 730 is a single pole AC contactless voltage tester.

It is uniquely designed to visually identify the phase from the neutral on a 230 V ~ network, whatever the type of electric socket, even on a safety mains socket. (Network 230V / 400 V: 230 V phase/neutral and 400 V phase/phase).

- ① Insulated prod (capacitive sensor)
- ② Ph: phase identification light
- ③ AUTO-TEST: test button

2 - AUTO-TEST

The auto-test allows testing of the correct operation of the complete tester: sensor, electronics, battery and red Ph light.

NB: Never use the tester if the auto-test is negative.

How to do the auto-test

Press the AUTO-TEST button.

- The red Ph light comes on: correct operation
- The red Ph light remains unlit : change the 9 V battery (see 5 - Maintenance) and do the auto-test again.

3 - PHASE IDENTIFICATION

Always do an AUTO-TEST before using the tester.

3.1 HOW TO USE

The tester operates on a 230 V/50 Hz installation. Hold the tester in your hand, without pressing the AUTO-TEST button and approach the insulated prod of the tester to a mains socket.

Vous venez d'acquérir un **TESTEUR DE PHASE 230 V** et nous vous remercions de votre confiance. Pour obtenir le meilleur service de votre appareil :

- lisez attentivement ce mode d'emploi
- respectez les précautions d'emploi

Significations du symbole

Attention ! Consulter le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

Dans le présent mode d'emploi, les instructions précédées de ce symbole, si elles ne sont pas bien respectées ou réalisées, peuvent occasionner un accident corporel ou endommager l'appareil et les installations.

Signification du symbole

Cet appareil est protégé par une isolation double ou une isolation renforcée. Il ne nécessite pas de raccordement à la borne de terre de protection pour assurer la sécurité électrique.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- Toujours procéder à un AUTO-TEST avant d'utiliser le testeur.

- Cet testeur de phase ne doit pas être considéré comme un vérificateur d'absence de tension (VAT).

- Ne pas utiliser sur une installation dont la tension est supérieure à 600 V par rapport à la terre et dont la catégorie de surtension est supérieure à III.

POUR COMMANDER

- **Testeur de phase C.A 730.....P01.1917.33Z**
Livré avec une pile 9 V et ce mode d'emploi

- **Accessoires**
- Sacoche n°10.....P01.2980.12
- Dragonne.....P03.1008.24

The simple presence of voltage allows identification of the phase terminal (red indicator lit) and the neutral terminal (red Ph light unlit).

3.2 DOMAIN OF USE

- Detection of voltage, without contact:
195 V AC ≤ U ≤ 265 V AC
- Frequency: 45...400 Hz
- Maximum voltage in relation to the earth: 600 V
- Response time: < 0,5 second
- Duration of test: unlimited

3.3 LIMITS OF DETECTION

- Warning. Because of the principle of operation by capacitive sensor, certain conditions may affect phase detection: presence of a high electric field, insulating floor covering, wooden ladder, bright sunlight,...

- In certain optimum conditions, detection can be made on a 127 V AC installation.
Detection: U ≥ 108 V (85% of 127 V)
- Similarly, phase detection is sometimes possible from 265 V to 600 V AC if the phase and neutral conductors are sufficiently spaced.

4- GENERAL SPECIFICATIONS

4.1 ENVIRONMENTAL CONDITIONS

Conditions to respect to guarantee good operation

- Use indoors only, without splashing water, in conformity with the protective index IP 40
- Temperature: -10...+45°C
- Relative humidity: 10...90% RH
- Altitude: up to 2000 m

4.2 POWER SUPPLY

- 1 battery 9 V (6 F 22, 6 LF 22 or NEDA 1604)
- Battery life:
 - 35000 tests of 5 seconds with alkaline battery (6 LF 22)
 - 25000 tests of 5 seconds with ordinary battery

4.3 DIMENSIONS AND WEIGHT

- Dimensions: 178,5 x 47 x 32,5 mm (outside)
- Weight: 120 g (with battery)

4.4 CONFORMITY WITH STANDARDS

- Electrical safety (to IEC 1010-1)
 - Double insulation
 - Installation category III
 - Degree of pollution 2
 - Rated voltage: 600 V (in relation to the earth)

ENGLISH.....	7
DEUTSCH.....	11
ITALIANO.....	15
ESPAÑOL.....	19

SOMMAIRE

1- PRÉSENTATION.....	3
2-AUTO-TEST.....	3
3- REPÉRAGE DE PHASE.....	4
4-CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES.....	4
5-MAINTENANCE.....	5
6-GARANTIE.....	6
7-ANNEXE.....	23

1- PRÉSENTATION

Voir dessin en 7. Annexe

Le C.A 730 est un testeur unipolaire de tension alternative, sans contact.
Il est uniquement destiné à repérer visuellement la phase du neutre sur un réseau 230 V ~ ; quel que soit le type de prise électrique, même sur une prise secteur de sécurité. (Réseau 230 V / 400 V : 230 V phase/neutre et 400 V phase/phase)

- ① Pointe isolée (capteur capacitif)
- ② Ph: voyant de repérage de phase
- ③ AUTO-TEST : touche de contrôle

2 - AUTO-TEST

L'auto-test permet de contrôler le bon fonctionnement du testeur dans son ensemble : capteur, électronique, pile et voyant rouge Ph.
NB : Ne jamais utiliser le testeur si l'auto-test est négatif.

Mise en oeuvre

Appuyer sur la touche AUTO-TEST.

- Le voyant rouge Ph s'allume : fonctionnement correct
- Le voyant rouge Ph reste éteint : changer la pile 9V (voir 5 - Maintenance) et recommencer l'auto-test.

- Watertightness (to NF EN 60529): Protective index IP 40
- Electromagnetic compatibility (to EN 50081-1 and EN 50082-1): CE marking

5- MAINTENANCE

For maintenance, use only specified spare parts. The manufacturer will not be held responsible for any accident occurring following a repair done other than by its After Sales Service or approved repairers.

5.1 REPLACING THE BATTERY

- Remove the two screws from the lower half of the case
- Replace the used 9 V battery by a battery of the same type (6 F 22, 6 LF 22 or NEDA 1604) and close the case again before using the tester.

5.2 CLEANING

- Clean the case with a cloth slightly moistened with soapy water. Wipe off with a damp cloth. Then dry quickly with a cloth or in a hot air flow.

5.3 STORAGE

If the tester is not used for more than 60 days, remove the battery and store it separately.

5.4 CALIBRATION

It is essential that all measuring instruments are regularly calibrated. For checking and calibration of your instrument, please contact our accredited laboratories (list on request) or the Chauvin Arnoux subsidiary or Agent in your country.

5.5 MAINTENANCE

Repairs under or out of guarantee: please return the product to your distributor.

6- WARRANTY

Our guarantee is applicable for twelve months after the date on which the equipment is made available

(extract from our General Conditions of Sale, available on request).

3 - REPÉRAGE DE PHASE

Toujours procéder à un AUTO-TEST avant d'utiliser le testeur.

3.1 MISE EN OEUVRE

Le testeur fonctionne sur une installation 230 V/50 Hz. Prendre le testeur en main sans appuyer sur la touche AUTO-TEST et approcher la pointe isolée d'une prise secteur.

La simple présence de tension permet d'identifier la borne de phase (voyant rouge Ph allumé) et la borne de neutre (voyant rouge Ph éteint).

3.2 DOMAINE D'UTILISATION

- Détection de tension, sans contact :
195 V ~ ≤ U ≤ 265 V ~
- Fréquence: 45 ... 400 Hz
- Tension maxi par rapport à la terre : 600 V
- Temps de réponse : < 0,5 seconde
- Durée de test : illimité

3.3 LIMITES DE DÉTECTION

- Attention. Du fait du principe de fonctionnement par capteur capacitif, certaines conditions peuvent affecter la détection de phase : présence d'un champ électrique important, revêtement de sol isolant, échelle en bois, ensoleillement intense, ...
- Dans certaines conditions optimales, la détection peut se faire sur une installation 127 V ~ .
Détection : U ≥ 108 V (85 % de 127 V)
- De même, la détection de phase est parfois possible de 265 V à 600 V ~ si les conducteurs de phase et de neutre sont suffisamment espacés.

4- CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

4.1 CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT

- Conditions à respecter pour garantir le bon fonctionnement
- Utilisation en intérieur uniquement, sans projection d'eau conformément à l'indice de protection IP 40.
- Température : -10 ... +45°C
- Humidité relative: 10 ... 90 % HR
- Altitude : jusqu'à 2000 m

Deutsch

Wir bedanken uns bei Ihnen für den Kauf des **230 V PHASENPRÜFERS** und das damit entgegengebrachte Vertrauen. Um die besten Ergebnisse mit Ihrem Meßgerät zu erzielen, bitten wir Sie:

- die vorliegende Bedienungsanleitung **aufmerksam zu lesen** und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise **zu beachten**

Bedeutung des Zeichens

Achtung ! Beachten Sie vor Benutzung des Gerätes die Hinweise in der Bedienungsanleitung. Falls die Anweisungen die in vorliegender Bedienungsanleitung nach diesem Zeichen erscheinen nicht beachtet bzw. nicht ausgeführt werden, können körperliche Verletzungen verursacht bzw. das Gerät und die Anlagen beschädigt werden.

Bedeutung des Zeichens

Das Gerät ist schutzisoliert bzw. durch eine verstärkte Isolierung geschützt. Ein Anschluß an einem Erdleiter ist für die Gewährleistung der elektrischen Sicherheit nicht erforderlich.

SICHERHEITSHINWEISE

- Führen Sie vor Benutzung des Geräts stets den Selbsttest durch.
- Dieser Phasenprüfer kann keinesfalls als Prüfer auf Spannungsfreiheit (VAT) angesehen werden.
- Das Gerät niemals an Anlagen mit mehr als 600 V Spannung gegenüber Erde bzw. der Überspannungsklasse III benutzen.

BESTELLANGABEN

- **Phasenprüfer C.A 730.....1917.33Z**
Lieferung mit 9 V-Batterie und Bedienungsanleitung

- **Zubehör**
 - Tragetasche Nr.10.....2980.12
 - Trageschleife.....1008.24

4.2 ALIMENTATION

- 1 pile 9 V (6 F 22, 6 LF 22 ou NEDA 1604)
- Autonomie :
 - 35000 tests de 5 secondes avec pile alcaline (6 LF 22)
 - 25000 tests de 5 secondes avec pile ordinaire

4.3 DIMENSIONS ET MASSE

- Dimensions : 178,5 x 47 x 32,5 mm (hors tout)
- Masse : 120 g (avec pile)

4.4 CONFORMITE AUX NORMES

- Sécurité électrique (selon IEC 1010-1)
 - Double isolation
 - Catégorie d'installation III
 - Degré de pollution 2
 - Tension assignée : 600 V
- Etanchéité (selon NF EN 60529) : Indice de protection IP 40
- Compatibilité électromagnétique (selon EN 50081-1 et EN 50082-1) : marquage CE

5- MAINTENANCE

Pour la maintenance, utilisez seulement les pièces de rechange qui ont été spécifiées. Le fabricant ne pourra être tenu pour responsable de tout accident survenu suite à une réparation effectuée en dehors de son service après-vente ou des réparateurs agréés.

5.1 REMPLACEMENT DE LA PILE

- Démonter les deux vis du demi-boîtier inférieur.
- Remplacer la pile 9 V défectueuse par une pile de même type (6 F 22, 6 LF 22 ou NEDA 1604) et refermer le boîtier avant utilisation.

5.2 ENTRETIEN

- Nettoyage du boîtier avec un chiffon légèrement imbibé d'eau savonneuse. Rincer avec un chiffon humide. Ensuite sécher rapidement avec un chiffon ou de l'air pulsé.

5.3 STOCKAGE

Si le testeur n'est pas mis en service pendant une durée dépassant 60 jours, enlevez la pile et stockez la séparément.

INHALTSÜBERSICHT

1-GERÄTEVORSTELLUNG.....	12
2-SELBSTTEST.....	12
3-PHASENANZEIGE.....	12
4-ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN.....	13
5-WARTUNG.....	14
6-GARANTIE.....	14
7-ANHANG.....	23

1- GERÄTEVORSTELLUNG

Siehe Abbildung 7. Anhang

Der C.A 730 ist ein einpoliger berührungsloser Phasenprüfer für Wechselstrom. Er dient ausschließlich zur Identifizierung der Phase im Gegensatz zum Nulleiter an jeder beliebigen Steckdose, auch bei SCHUKO-Dosen (Netze 230 V / 400 V : 230 V Phase/Nulleiter, 400 V Phase/Phase).

- ① Isolierte Tastspitze (mit kapazitivem Aufnehmer)
- ② Ph: Phasenanzeigeleuchte
- ③ AUTO-TEST : Selbsttest des Geräts

2 - SELBSTTEST

Mit dem Selbsttest können Sie sämtliche Funktionen des Geräts prüfen: kapazitiver Aufnehmer, Elektronik, Batterie und Phasenanzeiger.
Hinweis : Den Prüfer bei nicht erfolgreichem Selbsttest niemals benutzen !

Selbsttest durchführen:

Taste AUTO-TEST drücken

- Rote Leuchte Ph leuchtet: Alle Funktionen sind o.k.
- Rote Leuchte Ph leuchtet nicht : 9 V-Batterie auswechseln (siehe Kapitel 5 Wartung) und Selbsttest erneut durchführen.

3- PHASENANZEIGE

Führen Sie vor Benutzung des Gerätes stets einen Selbsttest durch.

3.1 BENUTZUNG

Der Prüfer ist für die Benutzung an 230 V / 50 Hz, Wechselstromnetzen ausgelegt. Nehmen Sie den Prüfer in die Hand, betätigen Sie dabei **nicht** die AUTO-TEST-Taste und nähern Sie die isolierte Tastspitze der zu prüfenden Steckdose.

5.4 VÉRIFICATION MÉTROLOGIQUE

Comme tous les appareils de mesure ou d'essais, une vérification périodique est nécessaire.

Pour les vérifications et étalonnages de vos appareils, adressez-vous à nos laboratoires de métrologie accrédités COFRAC ou aux agences Manumasure. Renseignements et coordonnées sur demande : Tél. : 02 31 64 51 43 Fax: 02 31 64 51 09

5.5 RÉPARATION

Réparation sous garantie et hors garantie.

Adressez vos appareils à l'une des agences régionales MANUMASURE, agréées CHAUVIN ARNOUX. Renseignements et coordonnées sur demande : Tél. : 02 31 64 51 43 Fax: 02 31 64 51 09

Réparation hors de France métropolitaine.

Pour toute intervention sous garantie ou hors garantie, retournez l'appareil à votre distributeur.

6 - GARANTIE

Notre garantie s'exerce, sauf stipulation expresse, pendant douze mois après la date de mise à disposition du matériel (extrait de nos Conditions Générales de Vente, communiquées sur demande).

- Schutzklasse IP 40 (gem. EN 60529)
- Elektromagnetische Verträglichkeit (gem. EN 50081-1 und EN 50082-1): CE-Kennzeichnung

5- WARTUNG

Verwenden Sie für Reparaturen ausschließlich die angegebenen Ersatzteile. Der Hersteller haftet keinesfalls für Unfälle oder Schäden, die nach Reparaturen außerhalb seines Kundendienstnetzes oder durch nicht von ihm zugelassene Reparaturbetriebe entstanden sind.

5.1 ERSETZEN DER BATTERIE

- Lösen Sie die beiden Schrauben, und entfernen Sie die untere Gehäusehälfte.
- Ersetzen Sie die verbrauchte Batterie durch eine neue Batterie desselben Typs (6 F 22, 6 LF 22 oder NEDA 1604) und schrauben Sie die Gehäusehälften wieder zusammen.

5.2 PFLEGE

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Lappen und etwas Seifenwasser. Wischen Sie mit klarem Wasser nach. Trocknen Sie das Gehäuse sofort anschließend mit einem trockenen Lappen oder blasen Sie es mit Druckluft ab.

5.3 LAGERUNG

Falls Sie das Gerät für mehr als 60 Tage nicht benutzen wollen, entfernen Sie die Batterie und lagern Sie diese separat.

5.4 MEGERÄT-ÜBERPRÜFUNG

Wie bei allen Me- und Prüfgeräten, ist eine Überprüfung in regelmäßigen Abständen erforderlich.

Für eine Überprüfung und Kalibrierung Ihrer Geräte, wenden Sie sich an die Niederlassung Ihres Landes.

5.5 REPARATUREN

Reparaturen während oder außerhalb des Garantiezeitraumes : senden Sie die Geräte zu Ihrem Wiederverkäufer.

6 - GARANTIE

Unsere Garantie erstreckt sich auf eine Dauer von zwölf Monaten ab dem Zeitpunkt der Bereitstellung des Geräts (Auszug aus unseren allg. Verkaufsbedingungen. Erhältlich auf Anfrage).

Italiano

Avete acquistato uno **TESTER DI FASE** e vi ringraziamo della vostra fiducia. Per ottenere le migliori prestazioni dal vostro strumento:

- **leggete** attentamente queste istruzioni
- **rispettate** le precauzioni d'uso citate.

Significato del simbolo 

Attenzione! Consultare il libretto d'istruzioni prima di utilizzare lo strumento.

Nelle presenti istruzioni d'uso, le istruzioni precedute da questo simbolo, se non completamente rispettate o realizzate, possono causare un incidente all'ope-ratore o danneggiare l'apparecchio e le installazioni.

Significato del simbolo 

Questo apparecchio è protetto da un isolamento doppio o un isolamento rinforzato. L'apparecchio non necessita il collegamento alla presa di terra di protezione per assicurare la sicurezza elettrica.

PRECAUZIONI D'USO

- Effettuare sempre l'AUTO-TEST prima di utilizzare il tester

- Questo tester di fase non deve essere considerato come controllore di tensione (VAT)

- Non utilizzare in installazione con tensione superiore a 600 V in riferimento alla terra, categoria di installazione III.

PERORDINARE

- **Tester di fase C.A 730**P01.1917.33Z
Fornito con una pila 9 V e questo libretto di istruzioni

- **Accessori**
- Borsan°10.....P01.2980.12
- Braccialetto.....P03.1008.24

SOMMARIO

- 1- PRESENTAZIONE.....16
- 2- AUTO-TEST.....16
- 3- RILEVAZIONE DI FASE.....16
- 4- CARATTERISTICHE GENERALI.....17
- 5- MANUTENZIONE.....18
- 6- GARANZIA.....18
- 7- ALLEGATO.....23

1- PRESENTAZIONE

Vedere disegno 7. Allegato

Il C.A.730 è un tester monopolare a tensione alternata, senza contatto.

La sua funzione è soltanto individuare visivamente la fase o il neutro nella rete 230 V ~ per qualsiasi tipo di presa elettrica, anche con una presa alimentazione di sicurezza (Rete 230 V/400 V : 230 V fase/neutro e 400 V fase/fase)

- ① Puntale isolato (sensore capacitivo)
- ② Ph: spia rivelazione di fase
- ③ AUTO-TEST: tasto di controllo

2 - AUTO-TEST

L'auto-test permette di controllare il funzionamento del tester nel suo insieme: sensore, elettronica, pila e spia rossa Ph

NB : Non utilizzare il tester se l'auto-test è negativo.

Messa in servizio

Premere il tasto AUTO-TEST.

- La spia rossa Ph si accende: funzionamento corretto
- La spia rossa Ph rimane spenta : cambiare la pila 9 V (ved. 5-Manutenzione) e ricominciare l'auto-test

3 - RILEVAZIONE DI FASE

 Effettuare sempre l'AUTO-TEST prima di utilizzare il tester .

3.1 MESSA IN SERVIZIO

Il tester funziona su di una installazione 230 V/50Hz. Impugnare il tester senza premere il tasto AUTO-TEST e avvicinare la punta isolata ad una presa d'alimentazione

La presenza di tensione permette d'identificare il morsetto di fase (spia rossa Ph accesa) e il morsetto di neutro (spia rossa Ph spenta)

- 3.2 CAMPO DI UTILIZZO**
- Rilevazione di tensione senza contatto: 195 V ~ ≤ U ≤ 265 V ~
 - Frequenza : 45...400 Hz
 - Tensione max.riferito alla terra: 600 V
 - Tempo di risposta : < 0,5 sec.
 - Durata del test : illimitata

3.3 LIMITI DI RILEVAZIONE

- Avvertenza: Visto il principio di funzionamento con sensore capacitivo, alcune condizioni possono pregiudicare la rilevazione di fase: presenza di un campo elettrico intenso, rivestimento isolante del suolo, scala di legno, irradiazione solare intenso...
- In alcune condizioni ottimali, la rilevazione può essere effettuata su di una installazione 127 V ~. Rivelazione : U ≥ 108 V (85 % di 127 V)
- La rilevazione di fase è talvolta possibile da 265 V a 600 V ~ se i conduttori di fase e di neutro sono sufficientemente distanziati.

4- CARATTERISTICHE GENERALI

- 4.1 CONDIZIONI AMBIENTALI**
- Condizioni da rispettare per garantire il buon funzionamento
- Impiego in interni senza proiezione d'acqua, secondo indice di protezione IP 40.
 - Temperatura : -10 ... +45°C
 - Umidità relativa: 10... 90 % UR
 - Altitudine: fino a 2000 m

- 4.2 ALIMENTAZONE**
- 1 pila 9 V (6 F 22, 6 LF 22 o NEDA 1604)
 - Autonomia :
 - 35000 test da 5 secondi con pile alcaline (6 LF 22)
 - 25000 test da 5 secondi con pile comuni

- 4.3 DIMENSIONI E PESO**
- Dimensioni : 178,5 x 47 x 32,5 mm
 - Peso : 120 g (con pila)

- 4.4 NORME DI RIFERIMENTO**
- Sicurezza elettrica (IEC 1010-1)
 - Doppio isolamento 
 - Categoria d'installazione III
 - Grado d'inquinamento 2
 - Tensione attribuita : 600 V

5-MANUTENZIONE

 Per la manutenzione, utilizzare unicamente i pezzi di ricambio specificati. Il costruttore non sarà responsabile di qualsiasi incidente verificatosi a seguito di una riparazione non effettuata dal servizio di assistenza o da personale autorizzato

- 5.1 SOSTITUZIONE DELLA PILA**
- Smontare le due viti della mezza-scalata inferiore
 - Sostituire la pila 9 V esaurita con una pila dello stesso tipo (6 F 22, 6 LF 22 o NEDA 1604) e richiudere la scatola prima dell'impiego.

- 5.2 MANUTENZIONE**
- Pulire la scatola con uno straccio inumidito con acqua e sapone.
- Sciacquare con uno straccio umido. Asciugare velocemente con uno straccio o un getto d'aria.

5.3 STOCCAGGIO

Se il tester non è utilizzato per oltre 60 giorni, togliere la pila e deporla separatamente.

5.4 VERIFICA METROLOGICA

Come per tutti gli strumenti di misura e di controllo, è necessaria una verifica periodica.

Per le verifiche e le tarature dei vostri strumenti, rivolgetevi ai laboratori di metrologia accreditati (elanco su richiesta).

5.5 ASSISTENZA

Per la riparazione in garanzia o fuorigaranzia : spedite il Vs. Strumento al Vs. Rivenditore.

6 - GARANZIA

La nostra garanzia si esercita, salvo disposizione specifica, durante dodici mesi dopo la data di messa a disposizione del materiale (estratto dalle nostre Condizioni Generali di Vendita, disponibile a richiesta).

Español

Acaba de adquirir un **COMPROBADOR DE FASE** y les agradecemos su confianza. Para obtener el mejor rendimiento de su aparato :

- **lea** atentamente estas instrucciones de servicio y **respetar** las precauciones usuales mencionadas en ellas

Significado del símbolo 

Atención, consulte el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato.

En el presente manual de empleo, las instrucciones precedentes de este símbolo, si no se respetan o realizan, pueden ocasionar un accidente corporal o dañar el equipo o las instalaciones

Significado del símbolo 

ste aparato está protegido por un doble aislamiento o un aislamiento reforzado. No necesita conectarlo al borne de tierra de protección para asegurar la seguridad eléctrica.

PRECAUCIONES DE EMPLEO

- Llevar a cabo siempre un AUTO-TEST antes de utilizar el comprobador.

- Este comprobador de fase no ha de ser considerado como un verificador de ausencia de tensión (VAT)

- No utilizar en una instalación cuya tensión sea superior a 600 V en relación a tierra, categoría de sobretensión III.

PARA CURSAR PEDIDO

- **Comprobador de fase C.A.730**P01.1917.33Z
Se entrega con una pila de 9 V y el presente manual de instrucciones

- **Accesorios**
- Bolsan°10.....P01.2980.12
- Correa de muñeca.....P03.1008.24

INDICE

- 1 - PRÉSENTACION.....20
- 2 - AUTO-TEST.....20
- 3 - DETECCION DE FASE.....20
- 4 - CARACTERISTICAS GENERALES21
- 5 - MANTENIMIENTO.....22
- 6 - GARANTIA.....22
- 7 - ANEXO.....23

1- PRESENTACION

Ver esquema 7. Anexo

El CDA 30 es un comprobador monopolar de tensión alterna, sin contacto.

Ha sido exclusivamente concebido para identifi-car visualmente la fase del neutro en una red de 230 V~, independientemente del tipo de toma eléctrica, incluso en un enchufe de seguridad de la red. (Red 230V / 400V : 230 V fase/neutro y 400 V (fase/fase)

- ① Punta aislada (sensor capacitivo)
- ② Ph: indicador de detección de fase
- ③ AUTO-TEST: botón de control

2 - AUTO-TEST

El auto-test permite controlar el correcto funcionamiento del comprobador en su conjunto: sensor, electrónica, pila e indicador rojo Ph.

Nota: No utilizar jamás el comprobador si el auto-test es negativo.

Puesta en marcha

Pulsar el botón AUTO-TEST:

- El indicador rojo Ph se enciende: funcionamiento correcto
- El indicador rojo Ph permanece apagado: cambiar la pila de 9 V (ver 5 - Mantenimiento) y volver a comenzar el auto-test.

3 - DETECCION DE FASE

 Proceder siempre a un AUTO-TEST antes de utilizar un comprobador.

3.1 PUESTA EN MARCHA

El comprobador funciona en una instalación de 230 V/ 50 Hz. Tomar el comprobador con la mano sin pulsar el botón AUTO-TEST y acercar la punta aislada a un enchufe de la red.

La simple presencia de tensión permite identificar el borne de fase (se encien-de el indicador rojo Ph) y el borne del neutro (se apaga el indicador rojo Ph).

- 3.2 AMBITO DE UTILIZACION**
- Detección de tensión sin contacto: 195 V ~ ≤ U ≤ 265 V ~
 - Frecuencia: 45...400Hz
 - Tensión máx. en relación a tierra: 600 V
 - Tiempo de respuesta: < 0,5 segundos
 - Duración de la prueba: ilimitada

3.3 LIMITES DE DETECCION

- Atención: En base al principio de funcionamiento ediante sensor capacitivo, determinadas condiciones podrían afectar ala detección de fase: presencia de un campo eléctrico importante, revestimiento de suelo aislante, escalera de madera, intensidad de la luz solar...
- En determinadas condiciones óptimas, la detección puede realizarse en una instalación de 127 V~. Detección: U ≥ 108 V (85% de 127 V)
- Del mismo modo, la detección de fase también resulta en ocasiones posible desde 265 V a 600 V~, si los conductores de fase y de neutro están suficientemente espaciados.

4- CARACTERISTICAS GENERALES

- 4.1 CONDICIONES AMBIENTALES**
- Condiciones a tener en cuenta para garantizar el buen funcionamiento del aparato
- Utilización sólo en interiores, sin salpicaduras de agua, de acuerdo con el índice de protección IP 40.
 - Temperatura: -10...+45°C
 - Humedad relativa: 10...90%HR
 - Altitud: hasta 2000 m

- 4.2 ALIMENTACION**
- 1 pila 9 V (6 F 22, 6 F 22 ó NEDA 1604)
 - Autonomía:
 - 35000 pruebas de 5 segundos con pila alcalina (6 LF 22)
 - 25000 pruebas de 5 segundos con pila normal

- 4.3 DIMENSIONES Y PESO**
- Dimensiones: 178,5 x 47 x 32,5 mm (exclusivamente el aparato)
 - Peso: 120 g (con pila)

- 4.4 CONFORMIDAD CON LAS NORMAS**
- Seguridad eléctrica (según CEI 1010-1)
 - Doble aislamiento 
 - Categoría de instalación III
 - Categoría de contaminación 2
 - Tensión asignada: 600 V

- Estanqueidad (según NF EN 60529): Índice de protección IP 40
- Compatibilidad electromagnética (según EN 50081-1 y EN 50082-1): marca CE

5- MANTENIMIENTO

 Para el mantenimiento utilizar únicamente los recambios especificados. El fabricante no se responsabiliza por accidentes que sean consecuencia de una reparación que no haya sido efectuada por su Servicio Post-Venta o por un taller concertado.

- 5.1 CAMBIO DE LA PILA**
- Desmontar los dos tornillos de la carcasa inferior
 - Cambiar la pila 9 V defectuosa por otra del mismo tipo (6 F 22, 6 LF 22 ó NEDA 1604) y volver a cerrar la carcasa antes de su utilización.

5.2 CONSERVACION

- Limpiar la carcasa con un paño ligeramente humedecido con agua jabonosa. Luego pasar un paño humedecido con agua limpia. Secar rápidamente a continuación con un paño seco o con aire caliente.

5.3 ALMACENAMIENTO

Si no se va a utilizar el comprobador por un período superior a 60 días, extraiga la pila y guárdela por separado.

5.4 VERIFICACION METROLOGICA

Como todos los aparatos de medida o ensayo, una verificación periódica es necesaria.

Para las verificaciones y calibraciones de sus aparatos, dirjase a los laboratorios de metrologica acreditado (relatin bajo demanda).

5.5 REPARACION

Reparacion en garantía y fuera de garantía : envíe sus aparatos a su distribuidor.

6 - GARANTIA

Nuestra garantía se aplica, salvo estipulación contraria, durante los doce meses siguientes a la puesta a disposición del material (extracto de nuestras Condiciones Generale de Venta, comunicadas sobre demande).

7 - ANNEXE / APPENDIX /

ANHANG / ALLEGATO / ANEXO

